

## COMENTARIOS DE LIBROS

CHARIF TALA

Editor de Comentarios de Libros  
 Departamento de Recursos Naturales, Comisión Nacional del Medio Ambiente.  
 Teatinos 258, Santiago, E-mail: ctala@conama.cl

*Birds of Chile*

**Jaramillo, A. 2003. Princeton University Press, USA. (ISBN 0-691-11740-3)**

Casi cuatro décadas tuvieron que esperar los ornitólogos y observadores de aves en Chile, para ver publicada una guía a color que les ayudara y guiara en sus observaciones de campo. Fue tan sólo en el año 2003 que Álvaro Jaramillo, junto a los artistas Peter Burke y David Beadle, publican "Birds of Chile", una obra de pequeño formato (15 cm por 21 cm y 240 páginas), y por tanto gran maniobrabilidad y facilidad de transporte. La sección más importante del libro, presenta, a través de 94 láminas, a 460 especies de aves que nidifican o visitan nuestro país. Una sección introductoria, donde destaca "Identificación en el Campo" entrega una serie de herramientas y consejos para aprender a observar aves, resaltando aspectos sobre la coloración de las aves, efectos de la luz ambiental sobre el color, aspectos sobre plumaje y su desgates, entre otros, conformando así una agradable invitación a qué y cómo mirar.

Cada lámina de ilustraciones (con tres a siete especies) destacan por el cuidadoso detalle de los dibujo y por incluir las diferencias de coloración por edad, sexo o fase reproductiva según corresponda. La lámina es acompañada de una sucinta pero precisa descripción, que incorpora medidas corporales, detalles sobre su hábitat, sobre su distribución, sobre la calidad de presencia en Chile, características físicas y de coloración para la iden-

tificación, detalles sobre sus vocalizaciones y un mapa de distribución en el país. Adicionalmente el libro incluye otras dos láminas con 13 especies de aves que se pueden observar en las islas Malvinas y Georgias del Sur (tres de las especies allí incluidas han sido mencionadas para aguas chilenas por algunos autores).

Aunque sin señalar las razones en el libro, Jaramillo ha omitido al menos cinco especies de aves alguna vez mencionadas para Chile (tres de ellas incluidas normalmente en las listas patrones de aves de Chile), y que por no existir documentación de las mismas, son seguramente consideradas como improbables o erróneas por el autor (*Fregata magnificens*, *Cathartes burrovianus*, *Herpetotheres cachinnans*, *Lafresnaya lafresnayi*, *Leptasthenura andicola* y *Mimus dorsalis*), aunque sí incluye otros registros visuales no publicados o sin documentos disponibles (eg. *Empidonomus aurantioatrocristatus*, *Hirundinea ferruginea*).

Otro punto de interés es la incorporación del aguilucho de la puna (*Buteo poecilochrous*) dentro de *B. polyosoma* (siguiendo a Farquhar 1998. *Buteo polyosoma* and *B. poecilochrous*, the Red-backed Buzzard of South America, are conspecific. Condor 100: 27-43). En una de las secciones finales del libro se presenta una explicación para los

cambios taxonómicos que han sido incorporados en la guía, lo que permite conocer las referencias que los respaldan.

Para nuestra satisfacción, en el año 2005, aparece una versión en español del libro (Jaramillo, A. 2005. Aves de Chile. Lynx Edicions, Barcelona, 240 pp), que sin grandes mayores modificaciones a la versión original, aunque sí la corrección de algunos errores tipográficos y técnicos (*Lessonia oreas* y *L. rufa*), incluye tres nuevas especies registradas para el país: paloma manchada (*Columba maculosa*), rey del bosque

(*Pheucticus aureoventris*) y bolsero de Baltimore (*Icterus galbula*).

Afortunadamente, Jaramillo cuenta con un página web ([www.birdsofchile.com](http://www.birdsofchile.com)) para el libro, donde se encuentran disponibles actualizaciones y correcciones al mismo.

Birds of Chile o Aves de Chile, se transforma en una obra obligatoria para quienes observan y estudian aves en Chile, no sólo por la fidelidad de sus ilustraciones e información, sino que también por su cómodo y práctico formato, que permite llevarla en cualquiera de las expediciones que se realicen.

### ***Las Aves de Chile: Nueva Guía de Campo***

**Martínez, D. & G. González. 2004. Ediciones del Naturalista. Santiago, Chile. 620 pag. (ISBN 956-8426-00-0).**

Si ya en el 2003 aparece una primera guía completa de aves de Chile, aunque en inglés, al año siguiente Daniel Martínez P. y Gonzalo González C, publican el más completo libro en español sobre aves de Chile luego de las clásicas obras de Goodall, Johnson y Philippi (1946 y 1951). Este libro, de mediano formato (13,5 x 21 cm y 620 páginas) posee dos secciones principales, la primera con una magnífica recopilación de antecedentes bibliográficos de las especies ilustradas a la que adicionan valiosa información recopilada por los propios autores luego de largas horas de observación de terreno. Estos antecedentes no sólo incluyen una descripción y comparación con especies similares, sino que también mayores detalles sobre su distribución en Chile y otros países, el hábitat que utiliza, comportamiento.

La gran cantidad de información que incluye la guía, que la convierte en un excelente y obligatorio material de referencia que debe estar en la biblioteca de cualquier ornitólogo y observador de aves, es también

responsable de su mayor volumen y peso, lo que para algunos la hace más difícil de transportar en terreno, aunque bien valga la pena el esfuerzo.

Martínez y González incluyen en su guía a 501 especies registradas o mencionadas para Chile a la fecha, independiente de que estén o no documentadas (fotografías, pieles u otro medio de prueba), e incluso cuando su presencia pueda ser calificada como poco probable, se sospeche de un error de identificación o se requieren mayores pruebas, situación que detallan por escrito en el texto o incorporando un signo de interrogación al estatus del ave (eg. *Thalassarche chlororhynchos*, *Pterodroma magentae*, *Egretta sacra*, *Theristicus caerulescens*, *Cathartes burrovianus*, *Buteo magnirostris*, *Anous tenuirostris*, *Lefrassnaya lefrasnayai*, *Elaenia flavogaster*, *Myiodinastes maculatus*, *Vireo olivaceus*, *Mimus dorsalis* y *Molothrus rufoaxillaris*, ). En el caso de las especies quetru de cabeza blanca (*Tachyeres leucocephalus*) y fardela Taiko (*Pterodroma*

*magentae*) se incluyen a pesar de no existir registros reportados para Chile, pero haber sido señaladas por autores como posibles para el país, en Tierra del Fuego la primera y aguas de Juan Fernández la segunda.

La inclusión de especies accidentales no documentadas, y señaladas como improbables, es un muy buen aporte de la guía, ya que al no pretender ser una lista patrón de aves para el país, permite reunir en la misma publicación su ilustración y descripción como una forma de ayudar a identificar la especie frente a un posible nuevo registro.

Para los albatros, Martínez y González adoptan las propuestas más recientes en taxonomía del grupo (Robertson y Nunn 1998<sup>1</sup>), separando las especies de albatros errante (*Diomedea exulans* y *D. antipodensis*) y real (*D. epomophora* y *D. sanfordi*); así como también propuestas posteriores para el albatros de Buller (*Thalassarche bulleri* y *T. platei*)

La segunda sección, la más extensa en términos de cantidad de páginas, incluye 181 láminas en las cuales se ilustran casi la totalidad de las especies descritas en la primera sección (*Thalassarche steadi* y *Anous tenuirostris* no están ilustrados; *T. steadi* forma parte del grupo cauta). Las ilustraciones

contenidas en esta sección, son sin duda un hito destacable de la obra, ya que confeccionadas íntegramente en forma digital (y seguro en una inestimable cantidad de horas y traspasos), alcanza una rigurosidad, detalle y precisión de excelente nivel, incluyendo no sólo dibujos de aves en sus distintos plumajes, sino que también detalles sobre plumas, posturas y vuelo. Esta técnica de ilustración, que tal vez para algunos no sea de su gusto, debido a su aparente menor detalle (por la técnicas mismas del dibujo), requiere de interiorizarse un poco más del dibujo, para apreciar lo delicado y preciso del trabajo, que en muchos casos supera las ilustraciones con técnicas habituales, al permitir evidenciar de mejor forma algunos detalles y marcas de campo, que resultan de gran utilidad como medio de reconocimiento de especies en terreno.

Esta guía, es como sus autores la denominan, una Nueva Guía de Campo, ya que por la novedad y calidad de ilustraciones, así como profundidad de la información, se transforman en la obra más completa de aves de Chile de nuestros días. Es por tanto, necesaria, e incluso obligatoria, en la biblioteca de todos quienes observan y estudian aves y, por sobre todo una excelente compañía de las observaciones realizadas en terreno.

---

<sup>1</sup> Robertson C. & G Nunn. 1998. Towards a new taxonomy for albatrosses. In Robertson G & R Gales (eds) Albatross biology and Conservation. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton.